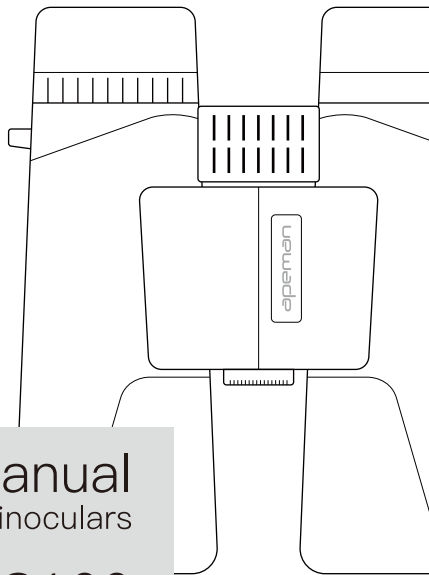


apeman



# User Manual

Binoculars

EN DE FR  
IT ES JP

# BC100



## Menu

<b>EN</b>	English	1
<b>DE</b>	Deutsch	6
<b>FR</b>	Français	10
<b>IT</b>	Italiano	14
<b>ES</b>	Español	18
<b>JP</b>	日本語	22



Dear Customer,

We are truly grateful that you have chosen us as your best product dealer. You are one of our most highly valued customers and it has been a sincere pleasure serving you.

Speaking on behalf of the company, we hope that you have enjoyed the fantastic quality of our products and services. We will continue our efforts to meet your requirements and expectations in the future as well. Meanwhile, your unwavering support and patronage are what get out of bed in the morning.

Your suggestions and Feedbacks have helped us shape our business to perfectly live up to your standards. As a token of our appreciation, we are soon to introduce series of new products for our valued customers like yourself, please share this with all of your friends.

Again, thanks so much for choosing APEMAN. Please note that items purchased from APEMAN are covered by 1 year warranty. Let us know if there is anything we can ever do to assist you further.

Contact methods:

America: [support.us@apemans.com](mailto:support.us@apemans.com)

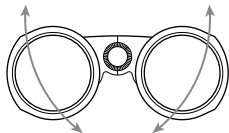
Europe: [support.eu@apemans.com](mailto:support.eu@apemans.com)

Japan: [support.jp@apemans.com](mailto:support.jp@apemans.com)

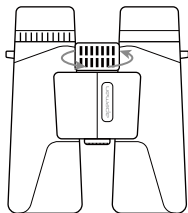
We look forward to serving you for many years to come.

Kind Regards,  
APEMAN TEAM

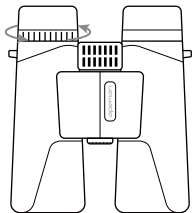
Thanks for your purchase of Apeman binoculars. Apeman binoculars have a sophisticated design and a long-running lifespan, providing you a long accompany and pleasure observation. This user manual will give a detailed instruction about how to adjust the binoculars based on different observational needs and condition, and the maintenance of the binoculars as well. We hope our instruction will help you obtain its optimal performance. For your interest and better using experience, please read this manual carefully before using the binoculars.



Picture 1  
Pupillary Distance



Picture 2  
Center Focus Wheel



Picture 3  
Diopter Adjustment Ring

## ■ How to adjust the distance of two telescopes

Pupillary Distance which is the distance between the centers of the pupils in each eye (showing in P1) varies from different people. To reach a desired observation effect, please follow the steps below:

Pick up binoculars with both hands and put it in a proper position right before your eyes. Observe a goal in distance through the binoculars.

Adjust both the right and left telescopes till you see a clear circle.

Make sure you adjust the binoculars every time before using according to the two instructions above.

## ■ How to adjust the binoculars based on one's vision

Dioptre adjustment can reach a desired result based on appropriate vision adjustment. Please proceed the focusing operation as follow:

Adjust Pupillary Distance (showing in P1)

Use your left eye to observe a certain target in a long distance through the left telescope with your right eye closed. Use the center focus wheel (showing in P2) to focus on a detailed part (such as: bricks, leaf, etc) of the target until you get a clear image.

Use your right eye to observe that target through the right telescope with your left eye closed. Use the diopter adjustment ring (showing in

P3) to focus on that same target. Please note that:DO NOT turn the diopter adjustment ring or press the eyepiece overly. Or you will have the binoculars damage or the eyepiece fall out of the underframe.

Use the binoculars to make observation with eyes open. Aim at any target to adjust the central focus wheel (showing in P2), complete the final focus.

## ■ How to preserve and maintain the binoculars

Prevent the binoculars from being crashed or dropping.

Preserve your binoculars in a moisture-free environment.

If there is dust or debris on the lens, please wipe it or blow it out with a soft lens brush or airbag.

If there is dirt or fingerprints, wipe it gently with a soft cotton cloth in circular motion. Coarse fabric or unnecessary scrubbing may scratch the lens surface, causing permanent damage to the lens. ‘Microfiber’ cleaning cloth (available in most photographic product stores) is ideal for binoculars daily cleaning.

If you want to have a thorough cleaning, you can use the specialized cotton paper, as well as specialized cleaning solution or low alcohol. First, spray the cleaning solution on the cleaning cloth, and then wipe the lens with the cloth. Avoid spraying the solution on the lens directly.



## ■ Warm Tips

Concerning the use of the Accessories, please you could find a detailed video on our company website:[www.apemans.com](http://www.apemans.com)

EN

Do not look at sun directly through the binoculars without taken any protective measures. It may lead to serious damage to your eyes.

Vielen Dank für Ihren Kauf von Apemans Fernglas. Das Design von Apeman Fernglas ist präzise und hat eine lange Lebensdauer. Mit unserem Fernglas können Sie einen angenehmen Beobachtungsprozess genießen. Diese Gebrauchsanweisung erklärt im Detail, wie das Fernglas nach Ihren eigenen Beobachtungen angepasst und wie es gepflegt werden muss, um Ihnen die beste Leistung bringen zu können. Bevor Sie unser Fernglas benutzen, lesen Sie bitte den Inhalt dieser Gebrauchsanweisung.

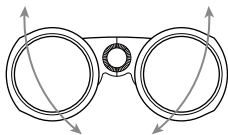


Foto 1  
Pupillendistanz

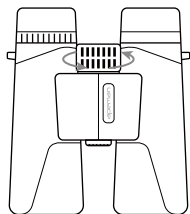


Foto 2  
Center Fokusrad

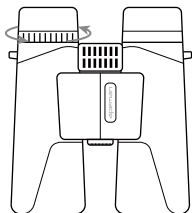


Foto 3  
Dioptrieneinstellring

## ■ Wie stellen Sie den Abstand zwischen den Röhren ein

Der Abstand Ihrer Augen wird als der Pupillenabstand genannt (Foto 1). Jeder Mensch ist anders. Um die gewünschten Ergebnisse zu erzielen, folgen Sie bitte bitte den Schritten unten:

Halten Sie das Fernglas mit beiden Händen vor den Augen, um die entfernten Ziele durch das Fernglas zu sehen.

Verschieben nach links und rechts Teile der Ferngläser, drehen Sie den Objektivtubus, bis Sie einen klaren Kreis sehen.

Vor jedem Gebrauch unseres Fernglases müssen Sie es nach den oben beschriebenen Schritten erneut einstellen.

## ■ Wie stellen Sie nach Ihrer individuellen Sehkraft unser Fernglas ein

Die Dioptrieneinstellung kann die gewünschten Ergebnisse nach dem jeder Person eingestellt erreichen. Bitte folgen Sie den unten erläuterten Anweisungen.

Stellen Sie den Pupillenabstand ein. (Foto 1)

Schließen Sie das rechte Auge, beobachten Sie auf der linken Seite ein Ziel durch das Fernglas. Verwenden Sie das Center Fokusrad. (Foto 2) , ein entferntes Objekt (z. B. Mauer, Äste, usw.), als Fokus auf den Einzelheiten des Bildes, um die Fokuseinstellung zu vollenden, bis das Bild eingestellt ist.

Schließen Sie das linke Auge, beobachten Sie auf der rechten Seite ein Ziel durch das Fernglas. Verwenden Sie die Dioptrieneinstellung (Foto 3), um die Fokuseinstellung des gleichen Objekts zu vollenden. Seien Sie vorsichtig beim Fokussieren, drehen Sie nicht übermäßig die Einstellring oder drücken Sie stark das Okular, sonst wird das Fernglas beschädigt oder das Okular wird vom Chassis abgetrennt.

Öffnen Sie die beiden Augen und beobachten Sie durch das Fernglas. Richten Sie jedes Ziel und stellen Sie das Center Zielrad (Foto. 2) ein, um den endgültigen Fokus zur vervollständigen.

## ■ Die Erhaltung und Wartung des Fernglases

Vermeiden Sie das Kollisionen oder das Fallen aus der Höhe.

Behalten Sie es in einer kühlen und trockenen Umgebung.

Wenn es Staub oder Allerei auf der Linse gibt , verwenden Sie bitte eine weiche Bürste oder einen aufblasbaren Ballon, um den Staub wegzublasen.

Beim Entfernen von Schmutz oder Fingerdruck können Sie mit einem weichen Tuch auf der Linse in kreisförmigen Bewegungen wischen. Grobes Tuch oder unnötiges Schrubben kann die Oberfläche der Linse, was zu dauerhaften Schäden an der Linse verkratzen. „Mikro-faser“ Reinigungstuch (erhältlich bei den meisten Laden von fotografischen Produkten ) ist das perfekte Produkt für die tägliche Reinigung.

Bei einer gründlichen umfassenden Reinigung verwenden Sie ein spezielles Linsengewebe , sowie spezielle Linsenflüssigkeit oder niedrigen Alkoholgehalt.

Zuerst sprühen Sie die Waschflüssigkeit auf das Reinigungstuch und dann wischen Sie mit dem Tuch; nicht die Reinigungslösung direkt auf der Linse aufsprühen.

## ■ Warme Tipps

Bezüglich der Verwendung des Zubehörs finden Sie bitte ein ausführliches Video auf unserer Firmenwebsite: [www.apemans.com](http://www.apemans.com)

Sehen Sie nicht durch ein Fernglas auf die Sonne zu, ohne Schutzmaßnahmen zu treffen, was zu schweren Augenschäden führen könnte.

Merci pour votre achat de jumelles de Apeman. Les jumelles Apeman ont un design exquise et une longue durée de vie en vous fournissant une compagnie longue et de jouissance d'observation complètement. Ce manuel d'utilisation donnera des instructions détaillées sur la façon d'ajuster les jumelles en fonction des différents besoins et conditions d'observation, ainsi sur la maintenance des jumelles. Nous espérons que nos instructions vous aideront à obtenir une performance optimale de jumelles. Pour avoir une meilleure expérience, lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser les jumelles.

FR

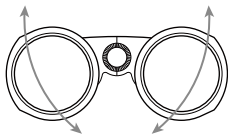


Photo 1  
Distance pupillaire

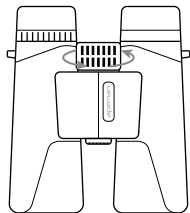


Photo 2  
Roue Centrale de Focalisation

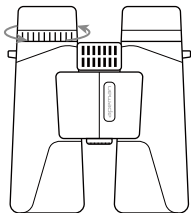


Photo 3  
Anneau de réglage de dioptrie

## ■ Comment régler la distance de deux télescopes

La distance des yeux qui est la distance entre les centres des pupilles (Photo 1) est différent chez chacun, pour atteindre un effet idéal d'observation, veuillez suivre les étapes ci-dessous.

Décrocher jumelles avec deux mains et les mettre dans une bonne position devant vos yeux. Observez un but à longue distance à travers les jumelles.

Régler le droit et le gauche de télescopes jusqu'à vous voyez un cercle clair.

Assurez-vous de régler les jumelles selon les deux instructions ci-dessus à chaque fois avant d'utiliser.

## ■ Comment ajuster les jumelles en fonction de la vision

L'ajustement de la dioptrie peut atteindre un résultat souhaité en fonction du réglage approprié de la vision . Veuillez poursuivre l'opération de mise au point comme suivant:

Ajuster la distance pupillaire (Photo 1).

Observez un objet fixé dans une longue distance par votre oeil gauche en fermant votre oeil droit. Utilisez la roue de mise au point centrale pour se concentrer sur une partie détaillée (par exemple: briques, feuilles, etc.) de l'objet jusqu'à obtenir une image claire.

Observez un objet fixé dans une longue distance par votre oeil droit

en fermant votre œil gauche. Utilisez... pour vous concentrer sur ce même objet. Veuillez noter que:

NE PAS tourner la bague de réglage du dioptré ou appuyer trop sur l'oculaire. Ou vous aurez les jumelles endommagées ou l'oculaire sort du châssis.

FR

Utilisez les jumelles pour observer un objet avec les yeux ouverts. Viser un objet quelconque pour ajuster la roue de mise au point centrale (montrant en P2), compléter le focus final.

## ■ Comment préserver et maintenir les jumelles

Empêcher les jumelles d'être écrasées ou de tomber.

Préservez vos jumelles dans un environnement sec.

S'il y a de la poussière ou des débris sur l'objectif, essuyez-le avec un tissu à lentille ou soufflez-le avec un coussin gonflable.

S'il y a de la saleté ou des empreintes, essuyez les jumelles doucement avec un chiffon doux en mouvement circulaire. Un tissu rude ou un lavage inutile qui provoque des dommages permanents à l'objectif peut rayer la surface de l'objectif. Le chiffon de nettoyage «microfibre» (disponible dans la plupart des magasins de photographie) est idéal pour le nettoyage quotidien des jumelles.

Si vous souhaitez effectuer un nettoyage approfondi, vous pouvez utiliser le papier de coton spécialisé, le fluide spécialisé de nettoyage



de lentille ou alcool faible. Il faut d'abord pulvériser la liquide de nettoyage sur le chiffon de nettoyage, puis essuyer l'objectif avec le chiffon. Évitez de pulvériser directement la liquide sur l'objectif.

## **I Conseils**

En ce qui concerne l'utilisation des accessoires, vous pouvez trouver une vidéo détaillée sur notre site internet: [www.apemans.com](http://www.apemans.com)

FR

Ne regardez pas directement le soleil par les jumelles sans prendre des mesures de protection. Cela peut entraîner des dommages sérieux aux yeux.

Grazie per aver acquistato il binocolo di Apeman. Il Apeman binocolo ha un design sofisticato e una lunga durata della vita, offrendo una lunga esperienza accompagnata e piacevole. Questo utente manuale fornirà una istruzione dettagliata su come regolare il binocolo in base a diverse esigenze e condizioni osservative e alla manutenzione del binocolo. Speriamo che la nostra istruzione ti aiuterà ad ottenere le sue prestazioni ottimali. Per il tuo interesse e l'esperienza di utilizzazione, si prega di leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il binocolo.

IT

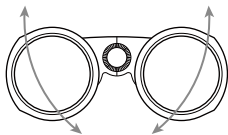


Immagine 1  
Distanza Pupillare

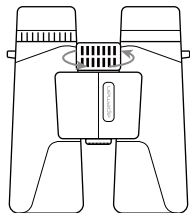


Immagine 2  
Fuoco centrale della rotella

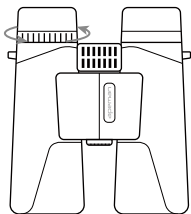


Immagine 3  
Anello di regolazione diottrica

## ■ Come regolare la distanza di binocolo

Distanza Pupillare che è la distanza tra i centri degli alunni in ogni occhio (mostrando in P1) varia da persone diverse. Per raggiungere un effetto di osservazione desiderato, attenersi alla procedura seguente:

Tenere il binocolo con entrambe le mani e metterlo in una posizione corretta proprio davanti ai tuoi occhi. Osservare un obiettivo in distanza attraverso il binocolo.

Adeguare entrambi i telescopi destro e sinistro fino a vedere un cerchio chiaro.

Assicurarsi di regolare il binocolo ogni volta prima di utilizzare secondo le due istruzioni riportate sopra.

## ■ Come regolare il binocolo in base alla propria visione

La regolazione diottrica può raggiungere un risultato desiderato in base ad un'adeguata regolazione della vista. Procedere con l'operazione di messa a fuoco come segue:

Regolare la distanza Pupillary (mostrando in P1)

Usa l'occhio sinistro per osservare un determinato bersaglio in una lunga distanza attraverso il telescopio sinistro con l'occhio destro chiuso. Utilizzare la ruota di messa a fuoco centrale per concentrarsi su una parte dettagliata (ad esempio: mattoni, foglie, ecc.) Del bersaglio fino a ottenere un'immagine chiara.

Utilizzate l'occhio destro per osservare l'obiettivo attraverso il telescopio destro con l'occhio sinistro chiuso. Utilizzare l'anello di regolazione diottrica (mostrando in P3) per concentrarsi su quello stesso obiettivo. Si prega di notare che: NON girare l'anello di regolazione del diopter o premere troppo l'oculare. O avrai il danno del binocolo o l'oculare esce dal telaio.

IT Usate il binocolo per fare osservazione con gli occhi aperti. Obiettivo a qualsiasi obiettivo per regolare la ruota di messa a fuoco centrale (mostrando in P2), completare l'obiettivo finale.

## ■ Come conservare e mantenere il binocolo

Evitare che il binocolo venga schiantato o abbandonato.

Conservare il binocolo in un ambiente senza umidità.

Se sulla lente ci sono polveri o detriti, pulirlo o strofinare con un pennello morbido o un airbag.

Se c'è sporcizia o impronte digitali, pulirlo delicatamente con un panno morbido di cotone in movimento circolare. Tessuto grossolano o lavaggio non necessario possono graffiare la superficie dell'obiettivo, causando danni permanenti all'obiettivo. Il panno di pulizia "microfibra" (disponibile nei negozi di prodotti fotografiche) è ideale per la pulizia quotidiana del binocolo.

Se si desidera una pulizia approfondita, è possibile utilizzare la carta di cotone specializzata, nonché una soluzione di pulizia specializzata

o alcool basso. In primo luogo, spruzzare la soluzione di pulizia sul panno di pulizia e quindi pulire l'obiettivo con il panno. Evitare di spruzzare direttamente la soluzione sulla lente.

## ■ Le punte calde

Per quanto riguarda l'uso degli accessori, prego Lei potrebbero trovare un video dettagliato sul nostro Web site dellazienda: [www.apemans.com](http://www.apemans.com)

IT

Non guardare direttamente il sole senza prendere misure protettive. Può causare gravi danni agli occhi.

Gracias por su compra de Apeman binoculares. Apeman binoculares tienen un diseño sofisticado con una vida prolongada, proporcionándole una experiencia de observación llena de placer. En este manual del usuario se va a explicar detalladamente cómo ajustar los binoculares de acuerdo con sus propias necesidades de observación y cómo mantener las condiciones de los binoculares. Esperamos que pueda obtener la mejor rendimiento de utilizarlos. Para su interés, le recomendamos que lea el contenido de este manual detenidamente antes de usarlos.

ES

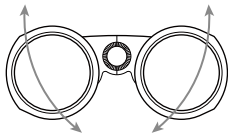


Figura 1  
Distancia Pupilar

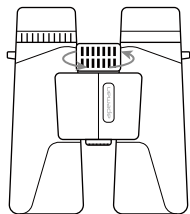


Figura 2  
Rueda central de enfoque

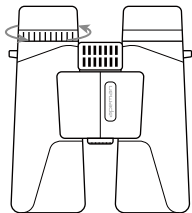


Figura 3  
Anillo de ajuste de dioptría

## ■ Cómo ajustar la distancia entre los dos cañóns

La distancia entre los ojos, también se llama distancia pupilar (que muestra en P1), que varía entre diferentes personas. Para alcanzar un perfecto efecto de observación, siga estos pasos siguientes:

Coja los binoculares con las dos manos y póngalos delante de sus ojos. Observe un objetivo en distancia a través de los binoculares.

Ajuste el derecho y el izquierdo cañón de los binoculares hasta que vea un círculo claro.

Asegúrese de ajustar los binoculares cada vez antes de usarlos de acuerdo con las dos instrucciones anteriores.

ES

## ■ Cómo ajustar los binoculares según la visión de cada persona

Se puede ajustar la dioptría según la visión de cada persona para alcanzar un mejor efecto de observación. Continúe la operación de enfoque de acuerdo con los pasos siguientes:

Ajuste la distancia pupilar (que muestra en P1).

Utilice su ojo izquierdo para observar un cierto objetivo en distancia a través del cañón izquierdo con su ojo derecho cerrado. Utilice la rueda central de enfoque (que muestra en P2) para centrarse en un objetivo en distancia (como: muro de ladrillos, ramas, etc) del objetivo hasta que obtenga una imagen clara.

Utilice su ojo derecho para observar un objetivo a través del cañón derecho con el ojo izquierdo cerrado. Utilice el anillo de ajuste de dioptría (que muestra en P3) para enfocar el mismo objetivo. Tenga cuidado cuando hace esto : no gire el anillo de ajuste de dioptría ni presione el ocular con mucha fuerza. O causará el daño de los binoculares o que el ocular cae fuera del bastidor.

Use los binoculares para observar con los dos ojos abiertos. Ajuste la la rueda central de enfoque para concentrar a cualquier objetivo y complete el enfoque final.

ES

## ■ Cómo conservar y mantener los binoculares

Evite que los binoculares choquen con algo o caigan.

Preserve sus binoculares en un ambiente seco y sombreado.

Si hay polvo o escombros en la lente, límpielo o sáquelo con un cepillo de lente suave o airbag.

Si hay suciedad o huellas dactilares, límpiela suavemente con un paño de algodón en movimiento circular. La tela gruesa o el limpio innecesario pueden dañar la superficie de la lente, causando daños permanentes. El paño de limpieza 'Microfiber' (disponible en la mayoría de las tiendas de productos fotográficos) es ideal para la limpieza diaria de los binoculares.

Si desea una limpieza completa, puede utilizar el papel de algodón



especializado, así como el líquido de limpieza especializado o el alcohol de bajo grado para limpiar. En primer lugar, rocíe el líquido de limpieza al paño de limpieza y luego limpie la lente con el paño. Evite que rocíe el líquido de limpieza a la lente directamente.

## ■ Consejos

En cuanto al uso de los accesorios, puede encontrar un video detallado en el sitio web de nuestra compañía: [www.apemans.com](http://www.apemans.com)

No mire directamente al sol sin tomar medidas de protección a través de los binoculares. Puede causar daño serio a los ojos.

ES

この度、APEMAN の双眼鏡をご購入いただき、誠にありがとうございます。  
精密なデザインで、長時間ご使用でき、観測を十分に楽しむことができます。  
本書は、使用者が製品をよりよくお使いいただくため、どのように自身の  
観測需要によって本製品を調節することとお手入れ方法を詳しくご説明  
します。ご使用の前にこの取扱説明書をよくお読みの上、安全に正しく  
お使いください。

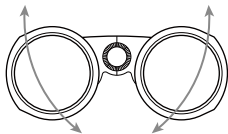


図 1  
瞳孔間距離

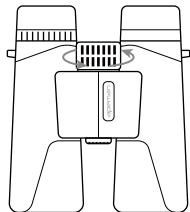


図 2  
センターピント調整つまみ

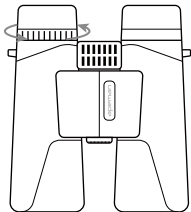


図 3  
視度調整リング

## ■ 左右ドロチューブの距離調整について

目の間の距離は瞳孔間距離（図 1）と呼ばれています。距離は人によって異なっているので、理想的な効果を得るため、以下のステップに従って双眼鏡を調整してください。

両手で双眼鏡を持って、目の正面に置いてから、望遠鏡を通じて遠くの目標をのぞきます。

双眼鏡の左右部分を調整してください。そして、目標物がきちんと見えるまでドロチューブを回転してください。

使用するたびに、上述の手順に従って双眼鏡を改めて調整してください。

## ■ 視力による双眼鏡の調整について

視度の調整は、個人の視力に応じて望む結果を達することができます。以下に説明に従って操作してください。

瞳孔間の距離を調整してください。（図 1）

右眼を閉じて、左眼だけ左側のレンズを通して目標をのぞきます。センターフォーカス（図 2）を使用して、遠くの物体を合わせて、画像の細かいところ（例えば：レンガ、木の枝など）がはっきりに見えるまでピントを調節してください。

左眼を閉じて、右眼だけで右側のレンズに目標をのぞきます。視度調整リング（図 3）を利用して、同じ目標を合わせて、ピントを調整してください。ピントの調整をする時、調整リングを過度に回転すること、または接眼レンズを無理に押すことはご遠慮ください。双眼鏡が損害することと接眼レ

ンズがアンダーフレームから落ちる恐れがあるからです。

目を開け、望遠鏡で目標をのぞきます。いかなる距離の目標を合わせて、真ん中のピント調整つまみ(図 2)を回してから、ピント調整が終わります。

## ■ 双眼鏡のお手入れ方法

双眼鏡を衝突させること、または高台から落ちたりすることをしないようにご注意ください。

涼しく乾燥しているところに保管してください。

JP

レンズにほこりやゴミなどが付いたら、柔らかいブラシ、あるいはエアークロッシングバッグでほこりやゴミなどを吹いてください。

汚れや指紋を取り除く場合は、柔らかい布でレンズに軽く拭き回してください。レンズの表面を傷つけ、永久的な損傷を引き起こす原因になるので、粗い布や必要ではないなクリーニングをしないでください。マイクロファイバー（ほとんどの撮影製品を経営する店で購入できる）は双眼鏡をクリーンする理想的な用品です。

徹底した全面的に清掃する場合は、専用レンズティッシュ、レンズクリーニング液、また低度のアルコールを使用してください。まず、専用クリーニングクロスに洗浄液を吹きかけて、そして、クリーニングクロスでレンズを清掃します。クリーニング液を直接にレンズにスプレーしないでください。

## ■ ヒント

アクセサリーの使用については、当社のウェブサイト [www.apemans.com](http://www.apemans.com) で詳細なビデオをご覧ください。

保護措置を取らなくて双眼鏡で直接に太陽をのぞくことを必ずしないでください。この行為は、目に深刻な損傷を起こす可能性があるからです。







Made in China

Version 1.0